

LE CHIFFRE 30.000 €

C'est, en dix ans, le chiffre atteint par l'Opération « Coup de Pouce » qui a fêté ses 10 ans, le 24 avril dernier, avec un beau succès. Pour rappel, cette grande opération de solidarité vise, comme son nom l'indique, à aider de nombreux enfants défavorisés qui fréquentent les écoles communales francophones de Molenbeek. Cet argent permet de les aider à disposer de fournitures scolaires, de pouvoir manger des repas chauds ou encore de participer à des excursions avec leurs classes. En moyenne, c'est 3.000 € qui sont récoltés chaque année et reversés aux diverses écoles, soit environ 500 € par école. Certaines écoles reçoivent un peu plus en fonction de leurs besoins et de la spécificité de la population scolaire. Une opération qui a bénéficié du soutien de la Loterie nationale (3.000 €+ aide à l'organisation), du Rotary Bxl Atomium (1.000 € par an) et de l'aide du restaurant AFT'Heure pour les repas. Merci à toutes et tous, directrices, assistantes sociales, corps enseignant, sympathisants, ... pour votre générosité. Voir photo en page 14.

5

QUESTIONS À...

ATRIUM « MOLENBEEK CENTRE »

Depuis fin avril 2010, l'ATRIUM « Molenbeek Centre », responsable de la dynamique commerciale entre le canal et la rue Vandenpeereboom, dispose d'un nouveau manager, Yassine ASSAL. Rencontre.



L'équipe de l'Antenne « Atrium Molenbeek Centre »

SOMMAIRE

EDITO DU BOURGMESTRE	3
FULGURANCES	4 - 5
Du côté de la «Maison»	
« Les Barons » - Cinéma en plein air au Parvis	
Culture néerlandophone	
Maritime festif	
BON PIED, BON ŒIL - CONTINGENCES	6 - 7
Eté-Jeunes 2010	
Violence dans les familles : un spectacle pour en débattre	
COTE COUR, COTE JARDIN	8 - 9
Théâtre d'été au Karreveld avec « Bruxellons ! »	
Journées du Patrimoine	
Bibliothèques communales francophones	
HORIZON 2016	
DEPLACEMENT ALTERNATIF	10 - 11
Festival « Kanal »	
Dimanche sans voiture - En bref	
ECHOS DES ECOLES	12
L'école 7 et l'exposition « Bienvenue chez vous ! »	
TRIBUNE POLITIQUE	13
LES MOLENBEEKOIS EN IMAGES	14 - 15

Ramadan 2010

A cette occasion, l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean souhaite à nos concitoyens musulmans de passer un excellent mois de Ramadan.

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

1. Quel est votre parcours professionnel ?

Après mes études de sociologie à l'Université libre de Bruxelles, je me suis lancé dans la vie active avec, déjà, un goût pour les matières économiques puisque j'ai été chef d'équipe (crew leader) dans une société d'exploitation de salles de cinéma pendant 8 ans. Ensuite, je suis devenu indépendant et j'ai créé un café-jazz. Dernièrement, j'ai travaillé comme manager logistique dans une entreprise qui s'occupe notamment de la livraison de tartes.

2. Pourquoi avoir choisi de venir travailler à Molenbeek-Saint-Jean ?

En termes de développement économique, la partie des commerces dont nous nous occupons fonctionne plutôt bien car nous n'avons pas de surfaces commerciales vides. Cela démontre qu'une dynamique économique s'est progressivement implantée à Molenbeek-Saint-Jean. Enfin, le fait d'être aidé par la Région bruxelloise qui subsidie nos actions, nous permet de passer de la théorie (analyse) à la pratique (action) en peu de temps et c'est très motivant.

3. Quels sont vos atouts afin d'aider la commune dans sa politique commerciale ?

Avant tout, je dispose d'une solide expérience du milieu économique et sais ce que c'est d'être indépendant. Et surtout, j'ai la chance de pouvoir travailler avec tous les commerçants du quartier. Mais pas seulement. En plus du soutien du Collège échevinal et de l'Echevinat des Classes moyennes, je peux compter sur l'expérience de mes collègues des deux autres Atrium, Karreveld et Ninove et aussi sur la collaboration des habitants, associations, écoles, ... C'est vraiment une dynamique de groupe qui se met en

marque avec des contacts positifs et une volonté commune d'aller de l'avant.

4. Comment cela se passe-t-il sur le terrain ?

Je peux compter sur une équipe expérimentée et surtout, très motivée. Jusqu'à présent, tout se passe bien et nous essayons de développer différentes zones économiques dans d'autres quartiers à proximité de la chaussée de Gand, comme la rue du Prado. Rappelons qu'à côté de nos missions de revitalisation de notre quartier commercial, nous sommes aussi là pour aider les commerçants à s'implanter en les renseignant sur les diverses aides existantes, les stages de comptabilité, ... avec notamment le soutien actif du Guichet d'économie locale et du Centre d'Entreprises de Molenbeek que je remercie.

5. Que souhaitez-vous pour l'avenir commercial de cette partie de la commune ?

En 2006, Molenbeek comptait 76.000 habitants ; à présent, on flirte avec les 90.000. Cette explosion démographique laisse espérer de beaux jours, au niveau économique, malgré la crise mondiale. Actuellement, nous sommes en phase d'analyse, en concertation avec la Région bruxelloise et la commune, afin de voir comment accueillir au mieux les futurs nouveaux commerces et mettre en place un développement aussi cohérent que possible. Un beau défi.

ATRIUM « MOLENBEEK CENTRE »

rue Fernand Brunfaut, 4B
1080 Bruxelles.

Tél.: 02 410 77 02 - Fax : F : 02 410 15 24

E-mail :

molenbeek-center@atrium.irisnet.be

REMERCIEMENTS DE L'AMBASSADEUR D'HAÏTI

Le 11 février 2010, notre commune a organisé une grande soirée de solidarité en faveur des personnes sinistrées d'Haïti. A cette occasion, son Excellence l'Ambassadeur d'Haïti, Raymond Magloire, a tenu à exprimer son émotion dans une lettre adressée au Bourgmestre et aux habitants. En voici les principaux extraits : « Au nom du Gouvernement et du Peuple haïtiens, je tiens à vous remercier pour le dévouement avec lequel vous-même et votre équipe avez

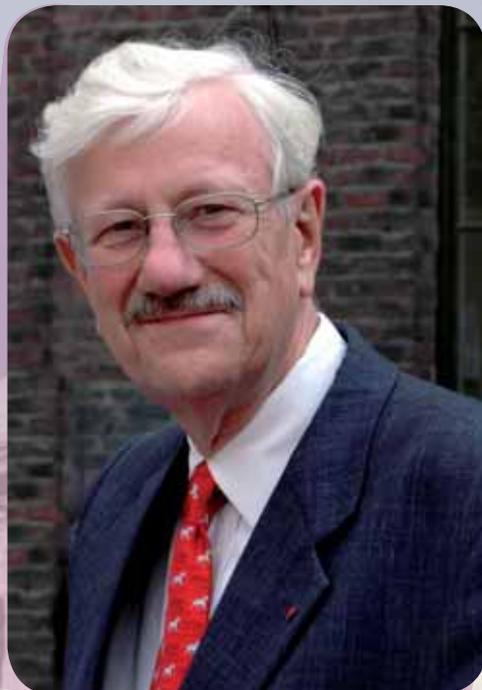
mis sur pied cette manifestation de solidarité qui a permis de récolter la somme importante de 30.000 euros. Cette somme sera bien nécessaire pour aider les familles haïtiennes qui ont tout perdu dans cette catastrophe. Je tiens aussi à vous dire combien je suis touché par la générosité des habitants de Molenbeek-Saint-Jean envers mes compatriotes sinistrés car je suis au courant que de nombreux Molenbeekois éprouvent d'importantes difficultés financières. ».

EDITO DU BOURGMESTRE

Les beaux jours approchent à grands pas. Et avec eux se profile l'opportunité pour tout un chacun de se détacher des contraintes de la vie professionnelle, scolaire ou familiale. Quels que soient notre situation ou notre âge, nous aspirons tous à jouir pleinement de cette période estivale synonyme de farniente et de plaisirs simples à partager entre proches ou amis.

Pour celles et ceux qui, pour une raison ou une autre, n'ont pas l'occasion ou l'envie d'aller se détendre dans des contrées lointaines inondées de soleil, notre Commune, comme à l'accoutumée depuis quelques années, met tout en œuvre pour concevoir un programme d'animations variées susceptibles d'intéresser le plus grand nombre.

En effet, nos services communaux ont mis les bouchées doubles pour permettre aussi bien aux jeunes qu'aux adultes de pouvoir passer un été aussi agréable que possible, tout en restant à Molenbeek. J'ai veillé personnellement à ce que toutes les potentialités communales en matière de culture, de sports et de loisirs soient mises à contribution pour proposer à nos concitoyens un large éventail d'activités récréatives, ludiques et instructives.



Vous aurez, à la lecture de ce numéro, un vaste aperçu de ce qui vous attend au cours des deux prochains mois. Sans entrer dans le détail, signalons la réédition de l'opération « Eté-Jeunes » menée, comme chaque année, par la CLES, les maisons de quartiers, la Maison Communautaire et de nombreux acteurs associatifs. Au programme, des excursions, des fêtes de quartiers, des stages

sportifs... Outre l'aspect occupationnel, la volonté des organisateurs est aussi de donner aux jeunes les clés leur permettant de s'inscrire dans une dynamique citoyenne et d'avoir prise sur leur environnement.

La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale dont la réputation n'est plus à démontrer sera, bien sûr, de la partie avec un foisonnement d'activités soutenu par l'idée-force d'ouverture sur le monde et destinées à mettre en valeur le travail artistique des talents locaux.

Stages pour enfants, musique, danse, arts plastiques : de quoi satisfaire plus d'un. A noter aussi un rendez-vous à ne pas rater : la projection gratuite et en plein air, sur le Parvis Saint-Jean-Baptiste, du film « Les Barons » du jeune réalisateur molenbeekois Nabil Ben Yadir.

Un film à voir ou à revoir. Une comédie croustillante et pleine d'enseignements.

Autre pôle culturel d'importance, le site enchanteur du Karreveld sera en grande partie dédié au théâtre avec pas moins de douze pièces programmées.

Pour finir, je vous souhaite à toutes et à tous de passer un été radieux.

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable : Philippe Moureaux, Bourgmestre

Coordination générale : Isabelle Van Mechelen et Nour-Eddine Talaouanou

Rédaction (sauf pages 3 et 13) : Emmanuel Francq

Traductions en néerlandais : Els Sarens

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean : Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales : 02 412 37 90 (Secrétariat communal)

Photos et illustrations : Faruk Bicici, SALUT PUBLIC, Véronique Vercheval, Bruxellons !, El Amine Lahcène,

Eve De Roover, Yves Kerstius, Cultuur in Molenbeek, Emmanuel Francq

Merci à Ismael Benaïssa pour sa collaboration et son soutien technique

Le "Molenbeek Info" respecte l'environnement et est entièrement imprimé sur papier recyclé

Impression et mise en page du présent numéro : DB Print Belgium : 02 526 84 40

E-mail : info@dbprint.be - Site internet : www.dbprint.be





DU COTE DE LA « MAISON » AUX COULEURS DE L'ÉTÉ



L'été 2010 molenbeekois promet de beaux moments festifs et riches en nombreuses activités, stages, spectacles, ... Pas de quoi s'ennuyer. Dans les pages qui suivent, partez à la découverte d'une série de choses à faire et à vivre avec pour leitmotiv : ouverture sur le monde. Bonnes vacances et profitez-en bien !



Nombreuses activités d'été à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale

Première salve d'activités avec la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, placée sous l'égide du Bourgmestre Philippe Moureaux, qui ouvrira le « bal des réjouissances » début juillet. Au programme :

Du 5 au 16 juillet, de 9 h à 16 h 30, la Maison - comme disent les habitués - proposera des stages pour enfants, de 3 à 15 ans, autour de la thématique du « voyage ». Après les

thèmes « Ombre et lumière » et « la Maison », nous avons voulu marquer le coup, expliquent Dirk Deblieck, coordinateur et Eve Deroover, responsable communication. A nouveau, les activités s'articuleront autour de 4 pôles : la musique, la danse, le théâtre et les arts plastiques. Le but de ces stages : sensibiliser les jeunes esprits à la réflexion sur l'ailleurs, l'étranger, l'ouverture à l'autre, ... N.B. : Attention, toutes les inscriptions sont closes. Prochaines inscriptions en septembre 2010

Le 17 juillet à 21 h 30, ce sera l'événement avec la projection du film « LES BARONS » : lire encadré ci-dessous.

Fin juillet approche, pas question de fermer boutique puisque sera venu le temps des « Résidences à la maison », du 1^{er} juillet au 15 septembre. Notre objectif principal, c'est de valoriser le travail d'artistes professionnels, qu'ils soient habitants, débutants ou confirmés et qui souhaitent s'investir dans tout le travail que nous menons avec les talents locaux, précise Dirk Deblieck. Véritable lieu d'inspiration et de ressourcement, c'est là que les artistes peuvent répéter dans les nombreux locaux mis à leur disposition (salle de spectacle, studio danse, local de tra-

vail,...). De plus, ils peuvent bénéficier de l'aide de techniciens en régie son ou lumière, ainsi que pour construire des décors ou encore faire leur promotion. Attention, toutes les inscriptions sont clôturées. Veuillez rentrer votre dossier de candidature pour l'été 2011, d'ici fin janvier 2011. Info : 02 415 86 03

Ensuite, du 16 au 20 août, plusieurs habitants, réunis par une passion commune (l'Opéra), se retrouveront dans des stages destinés à préparer leur nouvel opéra de quartier : « SAFINA », écrit et composé par Samir Bendimered. Après l'avant-première le 7 mai qui a connu un beau succès, les premières représentations publiques de ce spectacle auront lieu du 20 au 23 octobre. Suite à « La marche des anges », l'opéra mené avec Ben Hamidou en 2008, voilà un nouveau grand moment de la vie culturelle locale à ne pas manquer. Info : 02 415 86 03



Du 25 au 27 août, la Maison ouvrira ses portes aux jeunes de Molenbeek, fréquentant la CLES, qui pourront s'initier aux expressions artistiques et vivre de belles découvertes culturelles lors du « Festival », opération qui clôturera « Été jeunes » (lire p. 6). Enfin, la Maison des Cultures participera activement au « Festival Kanal », le 19 septembre durant la journée sans voitures (lire p. 10). Bref, la Maison, c'est l'embarras du choix au niveau des activités. Programme disponible sur demande.

Maison des Cultures et de la Cohésion sociale :
rue Mommaerts, 4 à 1080 Bruxelles
Info et réservations : 02 415 86 03
e-mail : mcs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be
Blog :
<http://maisoncultures1080.blogspot.com>

SUR LE PARVIS, « LES BARONS »

Le samedi 17 juillet à 21 h 30 sur le Parvis Saint-Jean-Baptiste, ce sera le grand jour à Molenbeek avec la projection en plein air du film « LES BARONS » du réalisateur molenbeekois, Nabil Ben Yadir, qui a remporté de nombreux prix dans divers festivals. Un événement qui se déroule dans le cadre de « Bruxelles fait son cinéma » et une initiative de la Cocof en partenariat avec Libération films. Véritable succès-surprise dans les salles de cinéma à la fin 2009, cette « arme de distraction massive », selon l'auteur, a rassemblé un large public, toutes classes sociales et tous âges confondus. « Glander plus pour vivre plus », c'est le credo de cette comédie pétillante et positive autour de plusieurs copains qui ont une manière très particulière de voir la vie. Mélange réussi de comédie et de drame, c'est le film qui se voit et se revoit avec beaucoup de plaisir.

LES BARONS (France - Belgique, 2009).
Comédie de Nabil Ben Yadir.
Avec Nader Boussandel, Mourade Zeguendi, Monir Ait Hamou, Julien Cour-

bey, Jan Declair, Fellag, Virginie Efir, Edouard Baer.

Durée : 111'

Site officiel du film :

<http://www.lesbarons-lefilm.com>



CULTUUR VOOR IEDEREEN !

Outre la Maison des Cultures et tout le réseau culturel molenbeekois, le service de la Culture néerlandophone et le CCM (Centre communautaire Maritime) occupent une place importante dans la vie culturelle et festive.

Depuis 2004, le service communal de la Culture néerlandophone - « Cultuur in Molenbeek », placé sous la responsabilité de l'Echevin Jef Van Damme - propose un panel d'activités pour tous les Molenbeekois, sans distinction de langues ni de culture. Au travers des nos activités, notre but vise à apporter la culture à tous, sans distinction et sur l'espace public, expliquent Tjörven Vanden Eynde et Elke Vandenberg, coordinatrices du service. Manière très originale de faire puiser la culture se rend « physiquement » dans les rues et les places de Molenbeek. Preuve à l'appui, dès le début de l'été, il y aura au programme :

Le **3 juillet dès 14 h** : « O'de Molenbeek », grand festival de théâtre de rue avec pique-nique géant dans la rue Sainte-Marie, à la sortie du métro « Comte de Flandre ». Amenez votre casse-croûte et vivez Molenbeek autrement en vous prélassant au soleil sur un vrai gazon placé spécialement à terre pour l'occasion.

Autre originalité : le « lalalalunch » qui a démarré début mai pour se poursuivre jusqu'en septembre. Chaque premier mercredi du mois, de 12 h 30 à 13 h 30, pendant votre pause de midi, venez manger un bout au resto social 'Les uns et les autres' (rue du Comte de Flandre, 13 - 02 412 06 32) et discuter avec vos collègues, amis, connaissances, ... Pour le coup, vous pourrez écouter plusieurs artistes talentueux et pour la plupart bruxellois comme « Full metal jartell » (le **7 juillet**), les « Fanfakids & Twerampon traditionals » (le **4 août**) ou encore « Rambi Bambo » (le **1^{er} septembre**). Une activité menée en

collaboration avec la maison de quartier Bonnevie et l'IBGE.

Par ailleurs, le **11 juillet** marquera la **Fête de la Communauté flamande** qui aura lieu au Château du Karreveld (avenue Jean de la Hoese, 3). Bienvenue à tous, de 14 à 17 h, afin d'y assister à un concert de divers genres (classique, pop, jazz et musical) avec le groupe **Trio Bona Parte**. Entrée gratuite.

Après les « lalalalunch » qui se poursuivront tout l'été, dès la rentrée de septembre, le service culturel néerlandophone participera, le **weekend du 18 au 19 septembre**, au Festival Kanal, un grand festival dans la zone du canal, ainsi qu'aux **Journées du Patrimoine**, en collaboration avec le service de la Culture française et l'asbl Molenbecca. Thème en 2010 : la pierre. Durant ce weekend où se déroulera aussi le « Di-



Le 3 juillet dès 14 h : « O'de Molenbeek », grand festival de théâtre de rue avec pique-nique géant

manche sans voiture », le Karreveld accueillera l'exposition « **PIERRE RACONTE** » dans la salle Reine Elisabeth. **Plus d'infos : lire p. 9**

Culture néerlandophone : rue du Jardinier, 47 B à 1080 Bruxelles. Tél. : 02 412 06 32

Enfin, les traditionnels concerts d'artistes flamands, très appréciés par de nombreux Molenbeekois, se poursuivront dans la salle du Sippelberg (avenue du Sippelberg, 1). Prochains rendez-vous, tous deux à 14 h 30, le 30 septembre avec Samantha et le 14 octobre avec Christoff. Entrée par spectacle : 1 €

Info : 02 412 36 35 (Openbaar onderwijs).

MARITIME QUARTIER FESTIF

Cest fin 2007 que le CCM a ouvert ses portes au public, dans les anciens bâtiments « L'Oréal », entièrement rénovés dans le cadre du contrat de quartier « Maritime ». **Le CCM, c'est LE projet pour et par les habitants** : Nous mettons à disposition des projets collectifs une grande salle polyvalente, des espaces d'accueil, de travail, de rencontres, ..., explique la coordinatrice Myriam Mottard. Gigantesque et très lumineux, le CCM accueille également dans ses murs « **Le Marmitime** », un **café-restaurant** de formation aux métiers de l'horeca, projet mené par MOFO (Molenbeek Formation), avec le soutien de la Mission locale pour l'Emploi. Un accueil extra-scolaire y est aussi organisé par l'association « IBO - De verliefde wolk » à destination des enfants des écoles néerlandophones de Molenbeek. Des cours d'alphabétisation sont dispensés par une association du quartier et une association d'éducation permanente, le GSARA, vient aussi de s'installer dans la Maison Maritime.

Prochaines activités : du **5 au 9 juillet** avec un **stage d'été pour enfants de 6 à 10 ans**, mené par l'équipe du CCM. Animations théâtrales le matin et activités ludiques autour de la nature l'après-midi. Outre ce stage, le CCM organisera aussi, pendant l'été, ses traditionnels petits déjeuners et ciné-club (en dehors de sa période de fermeture). Il participera, le 19 septembre, à la fête « Embarquement immédiat », coordonnée par l'école du cirque.

Du **29 septembre au 09 octobre**, le CCM proposera une série d'activités et projets dans le cadre de la semaine du commerce équitable : petits déjeuners équitables, projections de films avec débat et collaboration avec l'école 2 autour d'un projet pédagogique. D'autres activités suivront jusque fin 2010 : plus d'infos sur www.molenbeek.be / cliquez sur « Agendas ».

- **CCM : rue Vandenboogaerde, 93 à 1080 Bruxelles (à côté de Tour & Taxis)**
Info : 02 421 16 00 – E-mail : accueil@hotmail.com
- **Café-resto « Le Marmitime » (Tél. : 02 421 16 05). Fermés du 19 au 30 juillet.**





ETE JEUNES 2010

UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN

A côté des diverses activités culturelles proposées tout au long de l'été, la jeunesse molenbeekoise participera à plusieurs activités, à la fois ludiques et instructives. Rappelons que notre commune compte un grand nombre de jeunes parmi sa population : près de 20% des habitants sont âgés de 0 à 18 ans. Leur été sera riche en événements de toutes sortes. A voir et à vivre dans le programme qui suit.

Démarrage des festivités avec l'opération "ETE-JEUNES" dès le 1^{er} juillet sur le Parvis Saint-Jean-Baptiste. Depuis 13 ans, cette grande action rassemble chaque année de nombreux acteurs sociaux molenbeekois comme les Maisons de quartier communales, le secteur associatif et les animateurs socio-sportifs de la CLES-Sport. Public cible : les jeunes de 7 à 21 ans, avec une priorité pour les 12 - 18 ans et de nombreuses activités dans et hors Molenbeek.

Au programme le mercredi 7 juillet, un **village sportif au Sippelberg** et de nombreuses activités durant tout l'été comme des sorties, des excursions, des visites, des découvertes, du cinéma, diverses fêtes de quartiers dans le Molenbeek historique et surtout des stages sportifs chaque semaine. Sans oublier, en parallèle, des sorties avec des camps à la mer et à Cornimont (Ardennes). *L'objectif d'ETE-JEUNES vise à permettre aux jeunes de s'inscrire dans une dynamique citoyenne pour qu'ils deviennent acteurs de leur propre vie*, explique un des animateurs socio-sportifs de la CLES (Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale), coordinatrice de l'opération avec le soutien de la Commission communautaire française. *Au-delà de l'aspect occupationnel, nous cherchons aussi à faire réfléchir les jeunes sur leur environnement, leur quartier, le monde extérieur, ... ; afin de favoriser le mieux vivre ensemble et la cohabitation harmonieuse*, poursuit un autre animateur.

Opération "ETE-JEUNES" durant tout l'été avec la CLES Sport



A cet égard, de nouvelles activités centrées sur la culture et les arts marqueront l'édition 2010 : *fin août, nous proposerons des activités de loisirs au quotidien et des activités de sensibilisation à l'environnement et d'initiation à des techniques artistiques*, explique Ali Benabid, coordinateur-adjoint de la CLES. Pendant 3 jours, **du 25 au 27 août**, les jeunes de 6 à 16 ans pourront vivre la culture sous toutes ses formes lors du « **FESTIVAL** », mené en partenariat avec la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale. Là, ils suivront des ateliers d'arts plastiques, de musique et se dépenseront sur un podium avec de la danse, du théâtre, ... *Après une première expérience plutôt positive l'an dernier, nous allons inciter les jeunes à développer leur talent lors des ateliers pour qu'ensuite, leurs œuvres soient exposées sur l'espace public dans un projet mené avec d'autres partenaires culturels et associatifs*, poursuit Faruk Biciçi, chargé de communication de la CLES.

L'été, c'est aussi pour certains jeunes la nécessité de devoir présenter des examens en deuxième session. En collaboration avec l'**ABEF** (Association bruxelloise d'entraide et de formations), la CLES proposera de renforcer le **soutien scolaire** en doublant l'offre afin de pouvoir répondre aux demandes de 140 enfants contre 70 l'an dernier. Concrètement, **du 15 au 30 août**, des formateurs spécialisés répondront aux demandes ponctuelles de jeunes en difficultés tout en assurant des accompagnements individualisés.

Après deux mois rythmés par le sport, l'art et les sorties, il sera temps de reprendre l'école mais pas avant d'avoir clôturé en beauté cet été intense. Le **27 août**, la CLES proposera une **grande fête de clôture** à la Maison des Cultures (rue Mommaerts, 4). Bienvenue à tous !

Info : 02 410 99 56 (CLES Sport)
+ 02 422 06 52 + 02 422 06 11

N.B. : les jeunes doivent s'inscrire avant et prendre contact avec l'association proche de leur quartier (voir liste ci-dessous).



Le 7 juillet : rendez-vous au village sportif (stade du Sippelberg, près d'Osseghem)

© Faruk Biciçi

LISTE DES PARTENAIRES À CONTACTER :

« CENTRE / METRO » :

MQ1 « Rive Gauche » : chaussée de Gand, 6
Tél.: 02 411 64 94
Notre Coin de Quartier : rue de la Colonne, 54
Tél.: 02 411 01 11

CANAL / ETANGS NOIRS » :

MQ2 (Maison de Quartier) « Quatre-Vents » :
rue de Courtrai, 1. Tél.: 02 410 79 90
Jeugdhuys Centrum-West : rue de Menin, 24
Tél.: 02 411 09 04

« MARITIME » :

MQ3 « Libérateurs » : rue de la Meuse, 44
Tél.: 02 425 82 74
MQ4 « Maritime » : rue Van Meyel, 41-43
Tél.: 02 426 10 08
La Porte Verte : rue Haeck, 44a
Tél.: 02 427 09 31
SAMPA (Primo-arrivants) :
rue du Comte de Flandre, 15. Tél.: 02 422 06 35
L'Oranger : rue Le Lorrain, 104.
Tél.: 02 420 36 12

« KARREVELD » :

MQ5 « Karreveld » : rue Reimond Stijns, 64
Tél.: 02 414 48 81

« OUEST-DUCHESSE / HEYVAERT » :

MQ6 « Heyvaert » : rue de Liverpool, 14
Tél.: 0476 74 07 21
Hall des Sports Heyvaert : Quai de l'Industrie, 31
Tél. : 02 526 93 00 - GSM : 0499 58 82 56
Kicot : rue du Comte de Flandre, 15

VIOLENCE DANS LES FAMILLES UN SPECTACLE POUR EN DEBATTRE

En avril dernier, la Maison des Cultures a présenté une pièce évoquant la problématique des mariages forcés et arrangés sous forme de théâtre-action. L'occasion d'en débattre avec le public dans le cadre d'une action menée au travers du plan local de lutte contre les violences familiales.

La violence intrafamiliale est insidieuse et difficile à détecter. C'est pourquoi notre commune a lancé, dès octobre 2009, un **plan local de lutte contre les violences familiales**, soutenu par la Région bruxelloise. Concrètement, ce plan poursuit deux objectifs : dépasser les tabous par des actions visant à sensibiliser le grand public à cette question et réunir les divers intervenants (associations, maisons médicales, écoles, etc.) pour venir en aide aux familles.

Cette violence peut prendre différentes formes comme celle des mariages forcés, voire arrangés. Le sujet demeure bien souvent tabou. Pour amorcer la discussion, un spectacle a réuni plusieurs services et associations travaillant avec des personnes durant une matinée. La pièce présentée, « Amours mortes », jouée par la Compagnie Maritime, a été créée à l'initiative du Groupe Santé Josaphat et du Réseau bruxellois Mariage & Migration dont la volonté vise à ouvrir le débat entre les générations, dans et entre les communautés.

Au départ, nous avons proposé cette pièce à un public de professionnels qui travaillent avec des

personnes confrontées à des violences au sein de leurs familles, explique Caroline Louis, responsable de la cellule communale de lutte contre la violence qui travaille aussi dans les écoles communales. Afin de ne pas stigmatiser l'une ou l'autre communauté, la compagnie de théâtre a eu la bonne idée de jouer quatre histoires différentes de mariages forcés à travers les cultures, le temps et l'espace, dans quatre petites scènes qui durent chacune 10 minutes.

Sur la scène, le public a pu voir et vivre les situations suivantes : la première histoire parle d'une « pauvre petite fille riche » qui rêve de s'évader le jour de son mariage ; la deuxième scène nous plonge au cœur d'une famille où le papa est italien, la maman flamande et la fille, conditionnée depuis son enfance à épouser un certain Francesco, affronte ses parents en français ; le troisième segment évoque la situation dans laquelle se retrouve un jeune marocain promis par sa mère à une cousine du pays ; enfin, de manière subtile et poétique, la dernière histoire nous fait rencontrer Juliette, celle de Shakespeare, évoquant son amour contrarié avec Roméo tandis que sa famille lui impose un mariage avec un autre homme.

Après la pièce, nous avons interpellé le public afin de voir comment chacun vivait les situations présentées, quelle que soit sa culture, explique un des comédiens.

Une manière de faire réfléchir le spectateur et surtout, de le faire réagir. A cet égard, les réactions ont été très diverses. Le plus intéressant fut de voir comment chacun voyait cela avec ses propres référents culturels. Les réactions allaient du rejet à l'approbation de certaines situations vécues, certains proposant des solutions qui leur paraissaient en concordance avec leur culture. Un débat riche en idées et moments intéressants. En tous cas, un moment qui n'aura laissé personne indifférent. D'autres actions devraient suivre dans les mois à venir.

Internet : www.mariagemigration.org - www.lacompagniemaritime.be



« Amour mortes », une pièce sur la problématique des mariages forcés et arrangés sous forme de théâtre-action

© Véronique Vercheval

PROGRAMME AMBITIEUX POUR LA COHESION SOCIALE A MOLENBEEK

A Molenbeek-Saint-Jean, plus de 37 projets communaux et paracommunaux ainsi que des projets d'associations privées sont menés, depuis 5 ans, grâce aux subventions « cohésion sociale », octroyées par le Collège de la COCOF (Commission communautaire française). Un budget essentiel, estimé à environ un million d'euros, puisqu'il permet de réaliser de nombreuses actions et opérations à caractère social au bénéfice de la population molenbeekoise (écoles des devoirs, Maisons de quartier, activités socio-culturelles, ...).



En mars 2010, suite à la fin du précédent Contrat communal de Cohésion sociale (2004 – 2010), notre commune a lancé un appel à projet pour la période 2011 – 2015. Précisons que ce Contrat communal se veut avant tout un ensemble cohérent d'actions complémentaires entre elles et par rapport aux autres dispositifs de prévention et de revitalisation des quartiers. Il rassemble, dans des GPS (Groupes de Planification Sociale), la plupart des services et associations qui travaillent sur le territoire communal dans le cadre de ce contrat. Tous les services au public (ASBL, AMO, VZW, centres de jeunes, écoles, forces de l'ordre, etc.) en font également partie.

Dans le cadre de cet appel à projet, les opérateurs locaux sont donc amenés à redéfinir leurs actions en fonction des priorités du Collège de la COCOF. Actuellement, la CLES chargée de la coordination locale de ce programme, s'attelle à le peaufiner afin de le proposer, après l'arbitrage de la Cocof, au Collège des Bourgmestres et Echevins et ensuite au Conseil communal.

MOLENBEEK A COULEUR CAFE

Fin juin, du 25 au 27, à Tour & Taxis, l'asbl paracommunale LES (Lutte contre l'exclusion sociale) qui dépend de la CLES, sera présente lors de ce grand festival de musique et tiendra un stand dans le « Solidarity Village », en compagnie d'autres associations. Ce sera l'occasion pour les visiteurs de découvrir le travail mené avec des jeunes de 17 à 25 ans qui sont partis au Sénégal et au Cameroun pour y réaliser des chantiers de réfection complète d'un dispensaire en brousse et d'une école.



PLACE AU THEATRE D'ÉTÉ !

En 2010, le Festival « Bruxellons » fêtera son 11ème anniversaire avec humour et bonne humeur au Château du Karreveld ! Pas moins de 12 spectacles à voir dont 4 créations avec en final, la Fête de la Communauté française et un superbe feu d'artifice, suivi d'une soirée dansante. A déguster sans modération.

« **B**ruxellons », c'est l'événement théâtral de Bruxelles pendant plus de 2 mois. Une opportunité saisie par l'Echevine de la culture française, Françoise Schepmans, pour que ce Festival se déploie à Molenbeek-Saint-Jean. Un grand moment rendu possible grâce à la collaboration du service de la Culture française et de « Bulles Production », Argan 42 et Cooper Production, coorganisateurs. Avant les spectacles, venez déguster, dès 19 h, un savoureux buffet dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Bref, tout pour passer d'inoubliables soirées. Le programme :

Inscriptions sur réservation. Du 29/7 au 4/9 à 19 h 15 (20 représentations).

6. POUR CEUX QUI RESTENT (Grange) : après «Venise sous la neige», la Cie Les Abîmés présente son nouveau spectacle. Antoine est mort. Ses amis se retrouvent après ses funérailles. Mais il y a celui qu'on a oublié de prévenir. Et celui qui s'impose malgré lui... Une pièce touchante et une grande comédie. Du 28/7 au 24/8 à 20 h 45 et 21 h 00 (3 représentations).

1. LE MALADE IMAGINAIRE (en plein air) : mis en scène par Daniel Hanssens, cette grande création rassemble plus de 15 comédiens dans ce chef-d'œuvre de Molière revu en comédie-ballet hilarante. Argan, un vieux riche avare, est persuadé d'avoir une maladie unique. Pourtant, à le voir, il est bien portant... Mais, pour s'assurer d'avoir à portée de main l'aide nécessaire, il décide de marier sa seule fille au neveu d'un médecin... Du 13/7 au 30/8 à 20 h 45 et 21 h (23 représentations).



7. L'OISEAU BLEU (Grange) : dans ce grand spectacle familial, retrouvez la féerie pure de Maurice Maeterlinck avec 9 comédiens jouant un des chefs-d'œuvre de la littérature belge. C'est l'histoire d'un frère et d'une soeur, enfants d'un bûcheron qui, par les fenêtres, regardent la Noël des gosses de riches. Une fée va alors leur demander de rechercher l'oiseau bleu pour guérir sa petite fille malade... Le 1^{er} et le 9/8 à 20 h 45 (2 représentations).

2. LA JALOUSIE (en plein air) : basée sur la grande comédie de Sacha Guitry. Découvrez cette nouvelle création servie par Pierre Pigeolet et Laure Godisiabois. Albert Blondel a la mauvaise habitude de rentrer exactement à 19 heures tous les soirs chez lui. Un soir, Marthe, sa jeune épouse, est absente et il se croit trompé. C'est le début d'une jalousie incontrôlée, obsessionnelle... Brillant, pétillant d'humour et gentiment cynique. Comme disait Guitry, les femmes mènent le monde ! Le 19/7 à 21 h, le 2/8 et le 31/8 à 20 h 45 (3 représentations).



8. LE PROPRE DE L'HOMME (Grange) : Jacques Viala, mis en scène par Eric De Starcke, est prodigieux dans le rôle de Jules Spindonègre, prof réfractaire, militant, incorruptible, incorrigible, ex-délinquant, ex-loubar, ex-cancro lui-même... Succulent et amusant. Le 8/8 à 20h45 et le 6/9 à 20 h 30 (2 représentations).

3. ARTIFICES 2 (Grange) : amateurs de l'étrange, retrouvez l'étonnant Jack Cooper dans de grandes illusions, tours interactifs, manipulations et changements de costumes. Magique ! Du 20/7 au 5/9 (6 représentations : le 20/7 à 21 h, les 16/8, 17/8 et 23/8 à 20 h 45, le 2/9 à 20 h 30 et le 5/9 à 15 h).

4. ETATS DE COUPLE (Grange) : les petits travers de la vie de couple vus par Odile Clair et Marc Phéline dans une nouvelle création étonnante. Assurément, un regard éclairant sur les joies, heurs et malheurs du couple au quotidien. Le 27/7 à 21h, le 6/8 à 20 h 45 et le 7/9 à 20 h 30 (3 représentations).

5. ENTRE 4 MAINS (Karreveld, plusieurs salles) : Jack Cooper revient dans une nouvelle création où vous pourrez découvrir ses tours de close-up (magie de proximité), en toute intimité (groupes de 20 personnes), lors de son spectacle-défi. Le tout pour 5 € seulement !

9. L'OMBRE-ORCHESTRE (Grange) : à nouveau plébiscité après l'immense succès des années précédentes, ce brillant spectacle revient dans une version revue. Xavier Mortimer, jeune artiste au visage candide, nous proposera une épopée lyrique, dans un univers musical mêlant réel et virtuel. Poésie onirique dans un monde enchanté ; jeux de mime en harmonie avec trois ombres virtuelles ; jonglages et tours de magie faisant vivre objets, partitions et instruments de musique. Enchanteur ! Du 11 au 13/8 à 20 h 45 (3 représentations).

10. LE DIEU DU CARNAGE (en plein air) : dans cette comédie hilarante de Yasmina Reza, les parents de deux gamins qui se sont battus, se rencontrent au domicile de la victime. Ils conviennent d'un constat qui sera envoyé aux assurances. Evidemment, ils ne sont pas d'accord. Place au carnage... Avec un humour décapant, ce huis-clos explosif révèle la vérité cachée sous le vernis des conventions et stigmatisé la médiocrité de nos comportements. Du 3/9 au 5/9 à 20 h 30 (3 représentations).



Vivez le théâtre au Karreveld

11. UN FOU NOIR AU PAYS DES BLANCS (en plein air) : dans ce one-man show à la fois grave et très drôle, Pie Tshibanda, réfugié congolais en Belgique, retrace les sentiments qui habitent tous les réfugiés. Son

livre, du même titre, s'est vendu à plus de 10.000 exemplaires et il en est à sa 1000ème représentation théâtrale. **Le 10/9 à 20 h 30 (1 représentation).**

12. FETE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE (Château du Karreveld et jardins) : le samedi **25 septembre** célébrera l'anniversaire de la Communauté française. De 14 h à 2h, le service de la Culture française vous propose une **grande fête**. Entrée gratuite. Au programme :

A 14 h 30 et 20 h : « Pièce montée » de Pierre Palmade, avec Laure Godisiabois.

De 16 à 20 h : activités en plein air pour enfants, avec guinguette de chanson française, jeux, ...

De 17 à 18 h : spectacle de Jack Cooper.

A 22 h : place au grand feu d'artifice.

A 22 h 30 : en route pour la soirée dansante. Ce sera la fête jusqu'au bout de la nuit !

Info réservation : 02 724 24 24 dès le 1^{er} mai (répondeur 24 h / 24, rappel dans les 48 h).
Tarifs de 9 à 30 €, diverses formules d'abonnement possibles. Tarif préférentiel pour les Molenbeekois : 15 €. Mot de passe : MolenPassion. Buffet : 16 €.
Programme disponible sur demande.
Réservation en ligne et plus d'informations sur www.bruxellons.net
En cas de mauvais temps, les spectacles en plein air seront reportés. Merci à « Bulles Production » pour les textes partiellement repris du site qui ont permis de rédiger cet article.



DIMANCHE SANS VOITURE - Concours de vélo-tuning !

Le 19 septembre, de 13 h à 18 h, venez présenter votre vélo décoré « fantaisie » au concours ! Vous gagnerez peut-être un des nombreux prix offerts par la Culture française. Rendez-vous à l'avenue du Karreveld dans le cadre de « VELO DROOM » lors de la journée sans voiture. Course de vélos « folkloriques » de 15 h 30 à 16 h 30 sur le circuit de l'ancien vélodrome. Créez votre vélo seul ou en équipe et venez concourir. Remise des prix à 17 h (Prix « créativité » et prix « vitesse »). Formulaire d'inscription des vélos et règlement disponibles au 02 415 96 12 ou par mail : culture.1080@molenbeek.irisnet.be ou www.molenbeek.be - Inscription avant le 15 septembre.

De leur côté, les **bibliothèques communales francophones**, rattachées à la Culture française, restent ouvertes pendant l'été aux heures habituelles, sauf le 21 juillet. Durant ces vacances, l'opération « **Lire dans les parcs** » vous proposera de découvrir de belles histoires lues par des conteuses passionnées. Rendez-vous tous les mardis de juillet et août, de 14 h à 16 h, au parc Bonnevie.

En septembre, les **activités cinéma, atelier et club des bibliothèques** reprennent avec :

- le 15/9 à 15 h : le club « **manga** » animé par Olivier Cinna (rue Tazieaux, 25). Il a lieu chaque 3^{ème} mercredi du mois et s'adresse aux jeunes dès 7 ans ;

- le 22/9 à 18 h : chaque 4^{ème} mercredi du mois, le **club de lecture pour les adultes** permet aux fans de littérature de partager leur passion (rue des Béguines, 103) ;

- le 29/9 à 19 h : projection du film « **Les noces rebelles** » (Revolutionary road, USA, 2008, avec Leonardo DiCaprio et Kate Winslet) dans le cadre du ciné-club pour adultes présentant des films adaptés d'œuvres littéraires. Le film sera suivi d'un **débat animé par le café philo**. Lieu : Château du Karreveld, salle « La Grange ». Entrée libre, réservation souhaitée au 02 414 48 99 ou par mail : bibliothequemolenbeek@yahoo.fr

Du côté des **écoles primaires** de Molenbeek, les enfants de 9 à 12 ans pourront, dès septembre, suivre les **ateliers d'écriture** animés par Françoise Pirart. Ensuite, il y aura les **heures du conte** avec Lisy Martin au prégardienat de l'école 9 et enfin, des **ateliers d'initiation à l'art** à Tamaris avec Sophie Daxhelet.

Enfin, le **19 septembre**, lors du « **Dimanche sans voiture** », vous êtes invités aux **trois balades contées** avec l'asbl « Conteurs en balade ». Rendez-vous à l'avenue du Karreveld de 11 h à 18 h.

Info : 02 410 59 17 (Tazieaux)
02 414 48 99 (Béguines)

RENTREE DE SEPTEMBRE PATRIMOINE ET LITTERATURE

En parallèle, le service de la Culture française vous proposera encore :

1) Le 12 septembre à 11 h : « L'heure musicale », concert de musique classique à la Maison communale (rue du Comte de Flandre, 20).

2) Le weekend des 18 et 19 SEPTEMBRE, lors des traditionnelles **JOURNEES DU PATRIMOINE**, ayant pour thème la pierre, le Karreveld accueillera l'**exposition « PIERRE RACONTE »** dans la salle Reine Elisabeth, réalisée en collaboration avec l'asbl Molenbecca, les services de la Culture française et de la culture néerlandophone. Avec le soutien de la Région bruxelloise et de la Direction des Monuments et sites.

Le samedi 18 et le dimanche 19 septembre, découvrez aussi le magnifique cimetière de Molenbeek (chaussée de Gand, 539 - Visites en néerlandais à 11 h et 14 h - En français : à 12 h et 15 h). D'autres perles architecturales à voir : l'Académie de Dessin et des Arts visuels (Rue Mommaerts, 2), l'Eglise Saint-Remy (boulevard du Jubilé), la Maison communale (rue du Comte de Flandre, 20 - Départ toutes les heures de 10 h à 14 h. Entrée libre. Infos : 02 415 96 12

3) Enfin, le 4 octobre à 14 h, partez à la découverte des ateliers de la maroquinerie Delvaux à Etterbeek.

Info Culture française : 02 415 96 12





RIVE GAUCHE SUR LES QUAIS

Depuis fin 2009, vous aurez remarqué, en vous promenant le long du canal que les abords de ce dernier ont été entièrement réaménagés. Désormais, les beaux moulins colorés installés par la Maison des Cultures surplombent une superbe piste cyclable et un espace public plus propre et plus accueillant, propice à la détente. Des rénovations rendues possibles grâce à BELIRIS, l'Accord de Coopération entre le Fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale. Un canal au nouveau visage qui verra arriver, dès la rentrée de septembre, plusieurs activités originales.

Du 16 au 19 septembre, partez à l'assaut du canal durant le « Festival Kanal », un projet d'envergure, organisé par Platform Kanal, qui va déployer ses ailes dès 2010 et se poursuivre au-delà. Son credo : « Espace à prendre - Espace à donner - Espace à réaliser ... dans la zone du canal à Bruxelles ». Sur une période de 6 ans, une première édition "labo" et trois festivals seront planifiés (2010 - 2012 - 2014 et 2016). Sorte de "mise en bouche", l'édition labo de 4 jours - chargés, intenses, captivants ! - aura lieu en septembre durant la Semaine de la Mobilité.

Un objectif, plusieurs ambitions

Avec ce Festival, nous voulons créer un moment qui vise à examiner les défis, les possibilités et les problèmes de la zone du canal à Bruxelles à travers des projets culturels et artistiques, explique Wim Embrechts, coordinateur de ce projet né durant l'été 2008, au travers du mouvement citoyen Platform Kanal. Là où c'est possible, il s'agit aussi de formuler des propositions de développement effectives. Pour nous, toute la zone regorge de richesses inexploitées au niveau culturel,

que ce soit au niveau des potentiels humains, de la jeunesse de la population, de tout le réseau d'initiatives et d'acteurs culturels, tous très créatifs. Nous sommes vraiment dans une zone interculturelle - regroupant Molenbeek-Saint-Jean, Bruxelles-Ville et Anderlecht - avec un haut niveau de tolérance. Tout cela mis ensemble permet de développer une « ville plus créative ».

Lancement de la première édition de ce festival avec un menu particulier, axé « mobilité », vous proposant de vous promener ou rouler à vélo, naviguer, ... dans la zone du canal. La 'Must Go Zone' mettra littéralement le public en mouvement avec l'occasion de vivre de nombreuses interventions artistiques. Vivez la promenade en tant que pratique artistique pour découvrir, apprendre, répertoire et intervenir dans un contexte urbain, souligne le coordinateur. La zone du canal sera un « espace actif » où le public aura à se déplacer. Dans ce cadre, les artistes seront invités à se positionner sur cet espace public avec pour mission « d'apprendre à vivre ensemble sur base de la différence ». Plus loin, l'objectif se révèle ambitieux et désire faire se rencontrer les populations de 1000 et 1080 Bruxelles qui ne passent que très rarement d'une rive à l'autre. Ce festival se propose de combler ce vide de manière la plus diversifiée possible.

Programme festif

Par ailleurs, vous pourrez aussi partir à la découverte de plusieurs projets de promenades avec, d'un côté, des ballades accompagnées par des jeunes et autres habitants de la zone du canal et de l'autre, des performances présentant des oeuvres de divers artistes issus de différentes disciplines qui vous feront réfléchir aux nombreux usages que l'on peut faire de l'espace public.

Découvrez et vivez le canal sous ses nombreux visages



Ensuite, deux projets musicaux, dont celui initié par la Maison des Cultures, animeront vocalement les rives du canal et ses alentours directs. Le dimanche 19 septembre - sans voiture - une vingtaine de chœurs chanteront à divers endroits semi-couverts, des deux côtés du canal et peut-être même sur le canal !

Bref, ce festival pour le moins original vous permettra de découvrir une série d'interventions architecturales et artistiques sur l'espace public afin de former ensemble un parcours à travers la zone du canal. Les interventions architecturales et artistiques sur l'espace public en 2010 seront temporaires. Leur caractère devrait devenir durable d'ici 2016. Rassemblant plusieurs associations actives sur le site Belle-Vue, la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, Charleroi Danses / La Raffinerie, le Kaaitheater, Foyer, ... ; le Festival Kanal bénéficie du soutien financier de la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française, la Vlaamse Gemeenschap et la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Festival Kanal : du 16 au 19 septembre.
Rendez-vous sur les quais le long du canal et dans les quartiers proches.
Info : 02 411 94 15 - www.platformkanal.be



Le canal sera festif pour tout le monde

UNE CARTE POSTALE DU FUTUR

Si vous aimez les rendez-vous insolites, rendez-vous le 19 septembre prochain à 13 h 13 précises, dans la rue du Maroquin, juste au pied de l'église Saint-Jean-Baptiste. Ce sera l'occasion de réaliser ensemble une carte postale d'un genre bien particulier : la carte postale en provenance du Futur, un projet artistique du collectif Bruxellois C&H, en collaboration avec la Maison des Cultures et un groupe de riverains du quartier.

Plus d'infos sur www.postcardsfromthefuture.be



DÉPLACEMENT ALTERNATIF DIMANCHE SANS VOITURE

Le dimanche 19 septembre sera sans voiture, de 9 h à 19 h, sur toute la Région bruxelloise. Un grand moment de bonheur pour petits et grands qui pourront réinvestir l'espace public à leur manière. Détails du programme prévu à Molenbeek.

Cette année, vous pourrez retrouver le « **Molenbeek Village** », à l'avenue du Karreveld, soutenu par la Région bruxelloise et réalisé en collaboration avec un comité actif dans le quartier et de nombreuses associations et services communaux. Au menu : un atelier bricolage avec des produits recyclables, un divan papote à la fois convivial et de rencontre, des jeux, des animations artistiques, un concours de dessins sur le thème de la mobilité, des contes, une cuisine mobile, la découverte de vélos pliables et électriques, des fanfares, des stands d'info, ... Enfin, vous pourrez participer au **concours «vélo fantaisie»** et remporter un des nombreux prix : lire encadré p. 9

Comme les années précédentes, d'autres pôles d'activités vous seront proposés aux endroits suivants : rue Picard, parvis Saint-Jean-Baptiste, rue du Bon Pasteur, place de Liverpool, rue de Bruges, rue Beudin, rue

Dimanche 19 septembre, de 9 h à 19 h : rendez-vous au « **Dimanche sans voiture** »



Saint-Joseph et un stand vélo à la Gare de l'Ouest. Enfin, le même week-end des 18 et 19 septembre, venez visiter et (re)découvrir plusieurs bâtiments emblématiques de notre commune lors des « **Journées du Patri-moine** » : lire p. 9

Informations sur la journée au 02 412 37 46 (service Mobilité) et sur www.molenbeek.be

NOUVEAUX HORAIRES

AU SERVICE POPULATION

Depuis le 19 avril, le service population a changé d'heures d'ouverture. Durant l'année, le service est ouvert le lundi (8 h 30 à 12 h – 13 h 30 à 17 h 30), le mardi (7 h 45 à 12h), le mercredi (8 h 30 à 16 h), le jeudi (8 h 30 à 12 h) et le vendredi (7 h 45 à 12 h). Du 1^{er} juillet au 31 août, le service sera ouvert tous les matins de 7 h 45 à 11 h 30. Tenez-en compte lors de vos démarches administratives. Concernant le reste de la Démographie, l'Etat Civil et le Casier Judiciaire ont le même horaire à l'exception du mercredi après-midi (fermé à 12h). Les guichets primo-arrivants du Bureau des Etrangers ne sont ouverts que le matin.

QUEUE DE VACHE

Du 24 au 26 septembre, venez vivre la « **ker-messe de la Queue de vache** » dans la rue Osseghem et ses alentours, organisée par Christian Magérus et des commerçants du quartier. Le samedi 25 se tiendra la 18^{ème} grande brocante et dès 12 h 30, le 13^{ème} tournoi de pétanque (Participation : 5 €) sans oublier un défilé de géants, des animations de rue, des stands de forains, la fanfare du Brussels, ... Le 26/9 à 14 h, un grand moment avec le concours du plus beau « clebs », suivi à 15 h d'une démonstration de dressage de chiens et à 16 h, d'une autre démo de jazz et tremping par des jeunes de Molenbeek.

PLAN CANICULE

En cas de forte chaleur, prenez vos précautions et évitez de sortir aux heures les plus chaudes de la journée. Quelques numéros utiles : 02 479 18 18 + 02 513 02 02 (Médecins de garde), 02 427 97 27 (Médecin asbl – boulevard du Jubilé, 93 – www.medinuit.be), 070 66 01 60 (Pharmacies de garde), 100 – 112 (Urgences). Le Service d'aide à domicile du CPAS de Molenbeek organise aussi, pour ses bénéficiaires, un plan canicule, du 21 juin au 10 septembre, pour les personnes isolées de plus de 65 ans à mobilité réduite. Info : 02 481 99 86

PARTIR EN VACANCES EN TOUTE SECURITE !

Vous partez en vacances et vous vous inquiétez pour votre logement. Pas de souci, la zone de police Bruxelles-Ouest peut veiller sur votre domicile et ce, gratuitement ! Faites simplement une demande de surveillance d'habitation 15 jours avant votre départ : soit via le guichet électronique www.police-on-web.be, soit via le formulaire « papier » disponible dans chaque commissariat de la zone de police ou via le site Internet de la zone de police www.policelocale.be/5340 Vous pouvez faxer ce formulaire au 02 412 68 99 ou le déposer dans un des commissariats. Enfin, vous pouvez demander des conseils au service spécialisé en prévention en téléphonant au 02 412 68 08 qui vous informera gratuitement sur les équipements les plus efficaces pour sécuriser votre logement.

PHOTOS MONUMENTALES "LES JEUNES PAR LES JEUNES"

Outre le Festival Kanal, le mouvement Platform Kanal développe un projet enthousiasmant et ambitieux : des photos géantes de jeunes habitant la zone autour du canal. Nous travaillons avec Kurt De Ruyter, un photographe passionné et auteur du livre « *Marollen Marolles* », qui a contacté de nombreuses associations travaillant avec des jeunes, explique Wim Embrechts, coordinateur de Platform Kanal. L'idée est de faire leur portrait, sous l'angle de l'image positive et de la fierté dans le cadre de ce projet qui se veut une réflexion autour des diverses formes de la « *photographie urbaine / biographie urbaine* ».

Concrètement, une trentaine de photos imprimées sur des bâches et des autocollants seront placées dans l'espace urbanistique de la zone du canal, dans les quartiers et à Belle-Vue sur des

formats allant de 1 m 50 jusqu'à 10 m. La reproduction des photos sélectionnées sera adaptée à la toile urbaine par un scénographe/architecte et formera un parcours de découvertes, précise le coordinateur. Plus tard, nous comptons organiser des stages de photographies, en collaboration avec la Maison des Cultures, afin de développer un projet créatif et mettre en avant le talent photographique des jeunes.

Ce projet s'inscrit dans le cadre d'un projet photographique sur le long terme en collaboration avec le Fotomuseum Antwerpen et le Musée de la Photographie de Charleroi. Il bénéficie du soutien financier et logistique de l'ADT (Agence de développement territorial), également co-productrice de l'événement et du magasin dépôt-Design.

BIENVENUE CHEZ VOUS !

Fin mai 2010, l'école 7 « Arc-en-ciel » (rue de Ribaucourt), a présenté l'exposition interactive « Bienvenue chez vous ! », entièrement conçue et imaginée par les enfants. Une création originale, empreinte de rêverie, d'imagination et de poésie

Au départ, le projet de réaliser cette exposition interactive est né suite à l'appel à projets lancé en 2009 par la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale (MCCS), explique Laïla Gharbaoui, Directrice de l'école 7. Comme le thème développé cette année tournait autour de la maison sous toutes ses formes, nous avons décidé de nous mettre tous ensemble pour proposer quelque chose de vraiment original.

Rapidement, les forces vives de l'école se sont mises au travail, à commencer par les enfants (400 au total) suivis par les enseignantes, les mamans, ... Pendant un an, tous ont mis la main à la pâte pour réaliser cette exposition. Le sujet abordé se révèle d'actualité : la problématique des sans-abris et des réfugiés. Nous avons été visiter le Petit-Château pour voir comment y vivaient les gens, explique Ayoub, 11 ans. On a aussi été voir des musées et d'autres expos pour nous

inspirer. Autre élément positif : le travail en équipe. On a vraiment appris à se respecter et à travailler plus vite en équipe, précise – tout fier de son travail – le jeune Alexi. Nos artistes en herbe ont également réalisé de nombreux décors et personnages avec les menuisiers de la MCCS, un micro-trottoir et des jeux de société, conçus de A à Z (découpage, coloriage, création des cartes, des dés, ...).

Au détour des divers espaces de la MCCS qui a accueilli, du 18 au 21 mai cette exposition, le visiteur a pu découvrir une partie audio-visuelle, une partie théâtrale où les jeunes acteurs interpellent le spectateur, une partie à connotation plus fantastique et enfin, une partie jeux. Dans chaque partie, les enfants vous emmènent au cœur du monde qu'ils ont créé, avec humour et bonheur. La beauté de cette expo, ce sont les enfants qui voient leur imaginaire se réaliser et cela a vraiment quelque chose de magique et renforce leur confiance en eux, conclut la Directrice. Merci à tout le personnel de l'école, les mamans de « l'accueil », Karine, la MCCS et ses menuisiers, Maryssia de Pourbaix,



En novembre 2009, les élèves de l'école 2 (rue Le Lorrain), emmenés par leur direction, leurs enseignants et leurs parents ont livré une très belle prestation théâtrale au Festival Mirmoune qui avait pour thème « L'avenir de la Belgique ». Un spectacle unique mené en collaboration avec la Compagnie des Nouveaux disparus et le comédien Jamal Youssfi. Bravo à tous !



« Bienvenue chez vous ! », une exposition interactive de l'école 7 présentée du 18 au 21 mai

Hermine Thirion, l'école Tamaris, Maïté Martinez-Argarate et la Fondation Reine Paola qui soutient l'école, dans le cadre du projet interculturel « Un pont plus loin »

PLAINES DE VACANCES COMMUNALES : nouvelles modalités

Chaque année, les enfants de 2 ans et demi à 13 ans peuvent participer aux plaines de jeux communales qui se déroulent à Schepdaal du 1er juillet au 31 août (sauf le 21 juillet) pour les primaires, à l'école 11 (en juillet) et Schepdaal (en août) pour les maternelles. Pour les écoles néerlandophones, la commune organise également une plaine de jeux néerlandophone à l'école Paloke du 01/07/2010 au 27/08/2010. L'occasion pour votre enfant de vivre de chouettes moments avec ses petits camarades. Attention, n'oubliez pas d'inscrire vos enfants à temps et de prévoir que le paiement prend plusieurs jours selon votre organisme bancaire. Pour la période du 01/07 au 16/07, la date limite est fixée au 21/06 ; du 19/07 au 30/7, la date limite est fixée au plus tard au 7/7 ; du 2/8 au 13/8, ce sera le 20/7 et du 16/8 au 31/8, le 4/8. N'oubliez pas non plus de cocher les jours réels de présence sur la fiche d'inscription. Enfin, aucun report de date ne sera autorisé. Plus d'infos sur les modalités d'inscriptions auprès du service de l'Instruction publique au 02 412 37 27 – Fax : 02 412 36 84

Mode d'emploi pour inscrire votre enfant à l'école

Molenbeek-Saint-Jean compte 10 écoles communales francophones d'enseignement primaire et 5 néerlandophones. Face au manque de locaux dans nos écoles et à l'explosion démographique de ces dernières années (79.000 habitants en 2006, 90.000 en 2010), le service communal de l'Instruction publique francophone, dépendant du Bourgmestre Philippe Moureaux, a instauré un nouveau système d'inscriptions pour le maternel et le primaire. Rappel important.

Notez bien que dorénavant, vous ne pourrez inscrire votre enfant que pour l'année scolaire suivante (soit en l'occurrence 2011 - 2012) et pas au-delà. Le système présente l'avantage de pouvoir inscrire votre enfant un an à l'avance, soit avant la prochaine rentrée scolaire.

Voici le calendrier et les priorités à respecter :

1. Pendant le mois de septembre de l'année scolaire 2010, si vous êtes parents d'élèves déjà inscrits dans l'école, vous recevrez un document dans le journal de classe de votre enfant. Sur ce document, vous pourrez demander de faire inscrire le frère et/ou la sœur de l'enfant qui fréquente actuellement l'école. Vous avez jusqu'à fin décembre pour rentrer cette demande d'inscription pour l'année scolaire suivante. En cas d'oubli, vous perdez votre droit à la priorité.

2. Après les vacances d'hiver de l'année scolaire 2010-2011 et jusqu'aux vacances de Pâques 2011,

vous pourrez demander, en priorité, à faire inscrire votre enfant pour l'année scolaire suivante dans l'école communale francophone la plus proche de votre domicile.

Lorsque toutes les places seront attribuées dans l'ordre des priorités mentionné ci-dessus, chaque établissement tiendra une liste d'attente. Pour plus d'informations, contactez l'école de votre choix.

!!! Votre demande d'inscription doit obligatoirement se faire au secrétariat de l'école par un des parents ou une personne investie de l'autorité parentale. De plus, si 15 jours après la date de prise d'effet de l'inscription, un enfant qui a complété son dossier ne se présente pas, sans justification des parents ou de la personne qui exerce l'autorité parentale (certificat médical, courrier, courrier électronique et fax), alors l'enfant perdra son droit à l'inscription. Sa place sera donnée au premier enfant inscrit sur la liste d'attente.



LISTE DU BOURGMESTRE

Démocratisons la Culture pour qu'elle soit accessible à Tous !

La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek-Saint-Jean est le flambeau culturel de notre commune. A l'origine, ce lycée pour jeunes filles devenu ensuite un athénée, où se retrouvent filles et garçons, offre aujourd'hui une richesse de savoirs à partager. Après avoir subi un magnifique lifting respectant son bâti historique, ce lieu représente le croisement des cultures. Située dans le cœur du Molenbeek historique, la Maison des Cultures ouvre ses portes à tous les citoyens sans exception : Molenbeekois, Bruxellois, Wallons, Flamands, ...

Longtemps réservée à une élite, la Culture (à Molenbeek) est désormais accessible à toutes les classes sociales. Via les échanges, le dialogue, la communication, les rencontres, ... L'être humain s'enrichit et s'épanouit dans un climat pacifique. Cette Maison des Cultures est l'émanation d'un projet politique communal créé, porté et défendu par notre Bourgmestre Philippe Moureaux, avec l'aide du Service public fédéral chargé de la Politique des Grandes villes et de la Commission communautaire française.

Le château du Karreveld est lui aussi un extraordinaire pôle culturel qui accueille, à chaque saison, de nombreux visiteurs... Pour la Liste du Bourgmestre, notre combat restera l'accessibilité de la Culture à Tous.

TALBIA BELHOUARI
Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

MR - OPEN VLD

Bol d'air

Voilà que commence la saison du théâtre en plein air au Château du Karreveld ! Pendant les mois d'été, le public pourra assister à des représentations de qualité dans ce cadre enchanteur. Il s'agit d'une expérience unique ; la scène descend dans la « rue » et va à la rencontre des gens. En général, c'est le contraire qui se passe !

Bien évidemment, d'autres lieux culturels s'activent dans notre commune pendant la belle saison : les bibliothèques investissent les parcs pour faire s'évader petits et grands au gré de diverses lectures, des balades « découverte » seront organisées par le service de la Culture française en divers endroits de la Région, diverses animations seront mises en place par la Maison des Cultures, etc.

Jean-Luc Godard disait dans le film «Le Mépris» : « Quand j'entends le mot culture, je sors mon carnet de chèque ». Heureusement, à Molenbeek, point question de sortir les grosses coupures pour avoir accès à une culture de qualité. Il faut juste le vouloir. Le MR poursuit un objectif très clair en matière d'offre culturelle : la qualité accessible à tous ! Car un beau spectacle, une belle représentation donnera à tous le goût de sortir davantage, de se cultiver de pratiques venues d'ici ou d'ailleurs. Pour cela, le MR n'hésite pas à faire preuve d'audace et soutient des programmes culturels novateurs, indépendants et ouverts à la critique.

OLIVIER MAHY
Chef de groupe MR au Conseil communal

ECOLO – GROEN!

La culture, vecteur d'émancipation

La commune est riche en lieux culturels dynamiques et diversifiés : salles de concert, théâtres, académies, ... Malheureusement, les Molenbeekois-es, comme spectateurs ou acteurs, délaissent souvent ces lieux. En cause, un manque d'information pour certains, une barrière linguistique pour d'autres ou encore un problème financier. La commune a pour vocation de faciliter l'accès pour tous et toutes à la culture. C'est en effet le lien essentiel qui permet à l'individu d'appartenir à la société dans laquelle il vit. Outre une meilleure diffusion de l'information culturelle, il importe de renforcer la possibilité pour les Molenbeekois-es de suivre des cours de français ou néerlandais car la langue est le véhicule de la culture. Il est urgent aussi de multiplier les rencontres interculturelles avec d'autres

communes voire d'autres régions. Développer l'expression artistique, c'est aussi lui donner une place dans l'espace public et, inversement, revaloriser l'espace public par son appropriation via l'expression artistique. Il faut encourager et faciliter le débordement sur l'espace public des activités d'expression artistique, même non professionnelles, car la culture est aussi un vecteur d'émancipation.

SARAH TURINE
Chef de groupe Ecolo
DIDIER COEURNELLE
Conseiller communal Ecolo

LES MOLENBEEKOIS EN IMAGES



08/05/10 : Fête d'anniversaire des 4 ans de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale



© Eve Derpoover

08/05/10 : Feest ter gelegenheid van het vierjarig bestaan van het Huis van Culturen en Sociale samenhang

11/05/10 : Hommage aux anciens combattants dans la Maison communale



11/05/10 : Hulde aan de oud-strijders in het Gemeentehuis



24/04/10 : Braderie et brocante dans le quartier Maritime

24/04/10 : Braderie et rommelmarkt in de Maritiemwijk

24/04/10 : Journée portes ouvertes du CCM (Centre communautaire Maritime)



24/04/10 : Opendeurdag in het GCM (Gemeenschapscentrum Maritiem)

24/04/10 : 10 ans de l'Opération « Coup de pouce » pour les écoliers francophones en difficulté



24/04/10 : 10 jaar « Coup de pouce » voor de Franstalige scholieren die een tegemoetkoming nodig hebben

24/04/10 : Balade contée autour de Jacques Brel dans le quartier du Karreveld



24/04/10 : Sprookjeswandeling rond Jacques Brel in de Karreveldwijk

24/03/10 : Bravo à Yvan Rodriguez (3^{ème} en partant de la gauche), médaille d'or de la 37^{ème} édition des championnats d'Europe de karaté et à Salah Mesanoui, son entraîneur et karatéka



24/03/10 : Bravo aan Yvan Rodriguez (3^{de} van links), gouden medaille tijdens de 37^{ste} editie van het Europees kampioenschap karate en aan Salah Mesnaoui, zijn trainer en karateka

16/03/10 : Semaine de l'arbre avec les élèves de l'école 16 (Parc Hauwaert)

16/03/10 : Week van de boom, met de leerlingen van school 16 (Hauwaertpark)



DE MOLENBEKENAREN IN BEELD

04/05/10 : Deuxième « Journée Énergie »
(sensibilisation aux économies d'énergie) à La Fonderie



04/05/10 : Tweede « Energiedag »
(sensibilisering voor energiebesparing) bij La Fonderie

12/05/10 : Fête inter-réseaux d'échanges de savoirs
par l'asbl « Solidarité Savoir » au CCM



12/05/10 : Internetwerkfeest met kennisuitwisseling,
door de vzw « Solidarité Savoir », in het GCM

23/04/10 : Inauguration de la nouvelle antenne de quartier WAQ
Mozaïk (chaussée de Ninove, 122)



23/04/10 : Inhuuldiging van de nieuwe wijkantenne WAQ Mozaïk
(steenweg op Ninove 122)



04/06/10 :
Parcours d'artistes
à Molenbeek –
Soirée d'ouverture
au château du
Karreveld

04/06/10 :
Artiesten parcours
Molenbeek –
Openingsavond in
het Karreveldkasteel

01/04/10 : Dîner de Printemps avec les seniors à la salle des fêtes
du Sippelberg



01/04/10 : Lentediner met senioren in de Feestzaal
van het Sippelbergstadion

28/05/10 : les enfants du mini contrat de quartier « Ecluse – Saint-Lazare »
(Ecole 5 & école Imelda) ont présenté leur exposition



28/05/10 : De kinderen van het miniwijkcontract « Sluis – Sint-Lazarus »
(school 5 & school Imelda) hebben hun tentoonstelling voorgesteld.

© Contrat de quartier « Ecluse – Saint-Lazare » -
Wijkcontract « Sluis – Sint-Lazarus »

NOCES DE DIAMANT (60 ANS DE MARIAGE) DIAMANTEN BRUILOFT (60 JAAR GETROUWD)

30/04/10 :
Félicitations
à M. et Mme
HEMERIJCKX -
TECK

30/04/10 :
Proficiat aan
de Heer en
Mevrouw
HEMERIJCKX -
TECK



CENTENAIRES - 100 ANS HONDERDJARIG - 100 JAAR OUD

06/04/10 :
Bravo à
Mme Flore
GILLIS pour ses
100 ans.

06/04/10 :
Proficiat aan
Mevrouw Flore
GILLIS met
haar 100ste
verjaardag

